

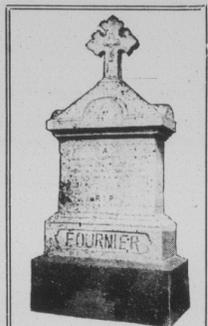


CLAIRVOYANTE CARTOMANCIENNE

Le présent l'Avenir vous seront dévoilés par Mademoiselle Jeanne qui possède plusieurs années d'études dans les sciences de la cartomanie...

MELLE JEANNE

Casler Postal 1100 BEAUCE JUNCTION, QUE.



ALFRED B. PELLETIER

Statuaire Manufacturier et Marchand de Monuments et d'Épithaphes Pierre égyptienne - Granites - Marbres - ST-BASILE, Co. Madawaska, N.-B. ler sept. 33.



Cleaning DeLuxe

—ECONOMIQUE— REDUCTION DES DEPENSES POUR VETEMENTS— c'est le but de toute femme économique...

R. H. RICHARDS

27, r. de l'Eglise EDMUNDSTON, N.-B.

L'AFFAIRE LA PLUS IMPORTANTE DU MONDE

L'ASSURANCE-VIE PROCURE:

- 1—Un fonds disponible au moment du besoin; 2—L'argent nécessaire pour faire face aux obligations échéant au décès du père, tels que compléments, hypothèques, taxes et frais d'administration; 3—L'équivalent en argent comptant des intérêts du père dans les affaires où il était engagé et qui pourraient perdre de leur valeur après sa mort; 4—Un revenu mensuel garanti pourvoyant à la subsistance de la famille.

SUN LIFE ASSURANCE Company of Canada

Canada's Leading Life Co. Ass. en force: \$2,400,000,000 Actif: \$568,000,000.

G. T. KENNEDY

représentant local EDMUNDSTON, N.-B. de l'Eglise - Tél.: 120.21

LA SAISON DES POMMES REVIENT

La saison des pommes est de retour, et la Division des fruits du Ministère fédéral de l'Agriculture, à Ottawa, fournit des renseignements d'un intérêt spécial sur la valeur alimentaire de ces fruits.

Les variétés de fruits consommés sont nombreuses et leur emploi dans le régime alimentaire est toujours important, mais aucun fruit n'est plus utile sous ce rapport que la pomme.

Une pomme par jour est excellente comme tonique et régénérante pour la santé. Les pommes aérées et sont le remède le meilleur marché et le plus agréable que l'on puisse acheter.

Les pommes fournissent de l'énergie par le sucre des fruits dont elles sont une source naturelle. Mangées crues entre les repas, elles fournissent à l'organisme le sucre qu'il désire.

L'eau contenue dans les pommes est dans sa forme la plus pure. Elles tendent à promouvoir l'élimination, car la peau et les charpentes fournissent le volume et les sels organiques sont diurétiques.

Les pommes corrigent la tendance à l'acidité, car elles laissent une cendre alcaline. Une pomme bien mûchée aide ainsi la digestion.

Les pommes constituent une bonne source de vitamines, nécessaires au corps. Une grosse pomme donne cent calories.

La pomme est rafraîchissante, stimulante, saine et peut être mangée aux repas ou entre les repas. On peut se la procurer presque toute l'année et leur valeur alimentaire leur bon goût, leur abondance et la faveur dont elles jouissent leur méritent bien leur titre de "Reine des Fruits".

EXPORTATION DE POMMES

Un rapport récent de la Division des Fruits du Ministère fédéral de l'Agriculture nous apprend un fait intéressant, c'est qu'il s'est exporté des pommes canadiennes l'année dernière à vingt et un pays étrangers: le Royaume-Uni vient en tête de la liste en prenant 1,007,516 barils. L'année dernière la Belgique a absorbé huit fois autant de pommes qu'en 1929.

Parmi les autres pays qui achètent des pommes canadiennes il y a les suivants: Etats-Unis, Danemark, Hollande, Terre-Neuve, France, Amérique du Sud, Nouvelle-Zélande, Allemagne, Sud-Afrique, Suède, Antilles britanniques, Orient, Égypte, Afrique Orientale, Méditerranée, Chili, Indes hollandaises, Cuba, Indes et Mexique.

Un fait intéressant à noter dans le même rapport, c'est que le Canada a importé 129,627 barils de pommes pendant l'année 1930 qui vient de se terminer. 600 barils provenaient de l'Australie, 3,850 de la Nouvelle-Zélande, et le reste des Etats-Unis. Tout dernièrement des expéditions de très belles pommes venues du Sud-Afrique ont fait leur apparition sur le marché. Chose spéciale intéressante en ce qui concerne les importations, l'Est du Canada en absorbe 71 pour cent tandis que l'Ouest du Canada n'en prend que 29 pour cent du total des pommes importées.

Rocky-Brook, N. B.

—M. et Mme Georges Pelletier, ainsi que M. et Mme Elodore Cyr sont allés à Grand-Sault visiter des parents. —M. et Mme Doctine Ouellet et leur fille Lorette visitaient des parents et amis dimanche dernier. —Mme Cyrille Pelletier de Clair était en visite avec ses deux enfants chez M. Adrien Pelletier. —M. et Mme Emile Michaud de Croket sont venus demeurer chez M. Adrien Pelletier. —M. Félix Ouellet et sa famille qui demeurent à Rocky-Brook sont allés habiter leur nouvelle maison à Pelletier's Mill. —Mme Maxime Bouchard passe une couple de semaines chez son père, M. Paul Saindon. —M. et Mme Pascal Bouchard étaient de passage ici dimanche dernier. —M. et Mme Jos. Therrien de St-Jean, ainsi que leur famille, visitaient des amis récemment. —Mlle Éribe et Emilie Emond visitaient leurs parents il y a quelques temps. —M. Pascal Emond est revenu chez ses parents. —Dimanche dernier, M. Félix Ouellet recevait la visite de MM. Firmin Pelletier et Hector Soucy de Lac-Baker. —M. et Mme Landry ont passé le dimanche chez des parents. —M. et Mme Francis Landry ont chez M. Matias Viel, jeudi dernier par affaires.

MM. LES SECRETAIRES D'ECOLES

AVENDRE—Formules pour avis de taxe d'école, 50c le 100. S'adresser au Bureau du "Madawaska", casier 159, Edmundston, N.B.

HOMMES D'AFFAIRES

AVENDRE—Papier à clavigraphes, papier carbone, classeurs, filières, boîtes à fiches, crayons, plumes, etc. Service de Librairie "Le Madawaska", Casier 159, Edmundston, N. B.



Le Coin du Fermier

RENSEIGNEMENTS AUX FERMERS

ON PRODUIT DE MEILLEURES POULES

Il ne saurait y avoir de meilleure réponse à ceux qui mettent en doute les services qu'ont pu rendre les systèmes fédéraux d'élevage en ces dix dernières années, que la production moyenne d'œufs obtenue dans les concours officiels de ponte conduits sur les Fermes Expérimentales du Canada par le Ministère fédéral de l'Agriculture. En 1920, 6,010 poules ont pondu en moyenne 1221 œufs chacune pendant les dix semaines suivantes cette moyenne s'est élevée graduellement d'année en année, si bien qu'elle a atteint, l'année dernière, 178 œufs par poule. Cette augmentation dans la production moyenne a été causée presque entièrement par un élevage soigné de la part des éleveurs spécialisés dont les rapports ont été envoyés pendant plusieurs années de suite dans les concours de ponte. Lorsque la ponte moyenne du troupeau dépasse 150 œufs, il en résulte un bénéfice pour le propriétaire de la basse-cour.

AGNEAUX DE MEILLEURE QUALITE

La majorité des agneaux qui arrivent aujourd'hui sur le marché de l'Est ont une bien meilleure qualité que ceux qui ont été à la fin de juillet, dit le Bureau des Renseignements commerciaux de la Division fédérale de l'Industrie Animale. Le mois dernier beaucoup des agneaux qui arrivait sur le marché pesaient moins de 40 livres et le poids de l'année dernière était de 20 livres. On ne voulait pas ce genre d'agneaux et naturellement les prix sont tombés. Les agneaux de cette année sont plus gros et plus beaux, et ils sont très bien vus, et afin de raffermir encore le marché beaucoup de commerçants et de cercles d'expédition renvoient, pour en faire l'engraissement, les agneaux qui pèsent moins de 70 livres.

QUAND FAUT-IL COUPER LES ECHANTILLONS

A quelle époque faut-il couper les échantillons? L. H. Newman, le Céréariste du Dominion, fait remarquer que la majorité des exposants préfèrent laisser la récolte mûrir entièrement sur pied avant de couper. L'époque de la coupe dépend surtout de la localité et de la saison. A la Ferme expérimentale centrale à Ottawa, et sur les Fermes annexes, on a généralement pour habitude de laisser mûrir la récolte sur pied parfaitement avant de faire la coupe. Le grain récolté sèche mieux et a généralement une meilleure couleur lorsqu'on le met par petites moyettes. Il faut protéger ces moyettes contre la pluie pour empêcher que le grain ne germe et ne perde sa couleur.

PLANTS EN POT AU CANADA

Le Ministère de l'Agriculture vient de recevoir d'une firme de producteurs de plantes de Vancouver l'avis qu'ils ont actuellement en vente une expédition d'un wagon complet de quel- que 15,000 spécimens de plants en pots à l'un des plus grands fleuristes se compose de dracaenas, crotons, du district de Toronto. Cette liste comprend des aspidistras, palmiers et fougères. Il faut pour cela l'un des plus grands wagons que la compagnie de chemin de fer peut transporter. Cette nouvelle est spécialement intéressante, car cette expédition ouvre une nouvelle phase dans l'initiative canadienne: jusque-là, en effet, les plants en pots sont presque entièrement de pays étrangers.

PREVISIONS DE LA RECOLTE DE POMMES

Le rapport No. 4 pour 1931 de la récolte de fruits et de légumes vient de publier la Division des Fruits indique une augmentation sensible dans la production des pommes dans l'Est du Canada, variant de 20 à 32 pour cent de plus que l'année dernière. On compte que la récolte totale cette année se montera à 3,411,000 l'année dernière et 3,700,000 pour la moyenne de cinq ans. Les indications actuelles sont que les pommes seront de grosseur moyenne ou un peu supérieure à la moyenne, et les conditions de température ont été de nature à favoriser la couleur.

LE PREMIER BLE ARRIVE A CHURCHILL

D'après un message reçu aux bureaux chefs du Canadian National la première consignment de blé de l'Ouest canadien est arrivée au port de Churchill dans douze wagons du C.N.R. Ce chargement de blé venait de Saskatoon, Sask.

A LA MENAGERE

LETTRETTTE INDIQUE LA CATEGORIE

Il n'y a peut-être pas de viande qui soit plus difficile à acheter que la volaille, pour la majorité des gens qui n'ont qu'une expérience ordinaire. Sachant cette difficulté et désirant donner en même temps au cultivateur la prime qui lui revient pour la qualité, le Ministère fédéral de l'Agriculture a appliqué aux volailles le système de ventes par qualités. Il y a deux catégories de volailles: "Nourries au lait", qui se distinguent par une graisse blanche et "Sélectionnées" qui se distinguent par une graisse jaune. Dans ces catégories il y a les sous-catégories "Nourries au lait A", "Nourries au lait B", "Sélectionnées A", "Sélectionnées B", et "Sélectionnées C". Presque toutes les volailles venant sur le marché cet automne seront classées suivant les types-modèles, du gouvernement, et la catégorie et la sous-catégorie sont indiqués par des étiquettes fixées à la poitrine de l'oiseau.

LA SAISON DU BOEUF REVIENT

L'année scolaire a recommencé, et les mets substantiels et copieux, rôtis, biftecks et bouilli, ont reparu sur la table. Le boeuf bien cuit est une nourriture complète; son seul point faible est son manque de calcium, que l'on comble facilement au moyen de légumes verts et feuillus. Il est exceptionnellement riche en phosphore et en fer, et contient quatorze des dix-huit amino-acides qui sont nécessaires à la bonne santé. Il est spécialement utile par le calcium qu'il fournit. Lorsque vous achetez du boeuf, vous trouverez qualité et satisfaction dans la viande portant les marques "rouges" et "bleus". Cette viande est classée et marquée suivant les règlements du gouvernement.

COMMENT CONSERVER LE LAIT

Trois petits mots couvrent toute la façon de conserver le lait pour la maison. Ce sont les mots, propre, frais, conservé. C'est là une des règles fondamentales de l'économie ménagère, sur laquelle la Division de l'Industrie laitière et de la réfrigération appelle une attention spéciale. Le lait devrait être conservé à la fin du repas et il devrait toujours être bu lentement. Le lait est l'aliment idéal pour les enfants de tous les âges, à cause de sa haute qualité et de la quantité de protéine qu'il renferme. De son abondance de calcium et de son phosphore promptement assimilable, de son fer et de son gras et de son sucre facilement digérez chez le boucher cette saison.

CONTRE BRULURES

Mélangez en parties égales du Minard et de l'huile de menthe, de l'huile de ricin ou de la crème. Étendez sur papier blanc. Appliquez sur la brûlure ou l'échaudure. En peu de temps, la douleur cesse.



ACHETEZ DES RAISINS CANADIENS

Les rapports reçus par la Division fédérale des Fruits indiquent qu'il se récoltera au Canada cette année 32,000 tonnes de raisins, venant des vignes de l'Ontario et de la Colombie-Britannique. Aucun fruit n'est meilleur pour la santé que les raisins: n'importe quel docteur vous le dira. C'est un dessert délicieux, une conserve saine, et un breuvage très rafraîchissant. Les variétés canadiennes comprennent trois genres de raisins: bleu, blanc et ambré. Ils se vendent à la caisse et au panier et ils valent les meilleurs raisins importés de variétés semblables, au point de vue de la qualité et du goût.

"Secrets de la Bonne Cuisine"

Par Sr Ste-Marie-Edith. En vente à \$1.25 — à L'IMPRIMERIE DU MADAWASKA

D.—Quel est le peuple d'Europe le moins fortuné?

R.—Ce sont les Génois, parce qu'ils sont toujours dans l'état de Gènes.

In the Madawaska County Court.

DENIS J. LONG, Plaintiff, vs ELVINA ROBICHAUD and JOHN C. ROBICHAUD, Defendants

Pursuant to a Writ of Fieri Facias dated the 18th day of August A. D. 1931, issued out of the Madawaska County Court, have been directed to levy on the lands, goods and chattels of the defendants and having seized under said writ of Fieri Facias the lands and tenements hereinafter described:

NOTICE IS HEREBY GIVEN that I will sell at public auction in front of the Court House at the Town of Edmundston, in the County of Madawaska, on the 21st day of September A. D. 1931, at the hour of twelve o'clock noon, the equity of redemption and all the rights and interest of the above named defendant, in the lands and tenements hereinafter described as follows:—

All that certain piece, parcel or lot of land and premises situate, lying and being in the Parish of Clair, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick, and bounded as follows:—Beginning at a post standing in the southern side of the highway road at the intersection of said road with Thomas Collins easterly side line, thence along said road easterly one hundred feet to a stake, thence along a line parallel to the said Thomas Collins side line southerly one hundred and sixty feet to another stake, thence along a line parallel to the said highway road westerly one hundred feet to the said Thomas Collins side line, thence along the same northerly one hundred and sixty feet to the place of beginning and containing three-eighths of an acre more or less and being a part of land owned and occupied by one Georgiana Clair.

Together with all the buildings, improvements and appurtenances to the said land and premises belonging.

Dated the 19th day of August A. D. 1931.

JOHN B. BELLEFLEUR Sheriff Madawaska County

J. E. MICHAUD Plaintiff's Solicitor. 4fs-27 août

NOTICE

WHEREAS P. W. MARTIN CO. LTD carrying on business at the Town of Edmundston, Madawaska Co., N. B. has on the day of August A. D. 1931 made an assignment for the benefit of its creditors to the undersigned, Sheriff of the County of Madawaska, under the provisions of Chapter 147 R. S. N. B. 1927;

NOTICE IS HEREBY GIVEN that all or any of the creditors of the said P. W. Martin Co. Ltd are required to file with me their claims, duly proven, within three months from this date, unless further time is allowed by a Judge of the Supreme of County Court, and that all claims not filed within the time limited, or such further time, if any, shall be wholly barred of any right to share in the proceeds of the estate.

Dated this 1st day of September A. D. 1931.

John B. BELLEFLEUR Sheriff Madawaska County

4fs-3a.



"Vous vous sentirez beaucoup mieux, si vous prenez une nourriture frugale"

"Il n'y a pas de déjeuner meilleur pour vous que le Shredded Wheat avec du lait. Cette combinaison est une alimentation complète, fournissant tous les éléments nécessaires à la croissance et à la bonne santé. Si vous êtes à la diète, le Shredded Wheat est spécialement important pour ses vitamines et ses sels minéraux. Vous aimerez le Shredded Wheat—et, aussi, il vous ira certainement bien!"

SHREDDED WHEAT

AVEC TOUT LE SON DU BLE ENTIER

THE CANADIAN SHREDDED WHEAT COMPANY, LTD.



Sur la Ferme

plus encore que dans presque n'importe quelle autre entreprise exploitée par un seul homme, il y a un besoin urgent de protection financière contre la mort prématurée du chef.

La Police Cout Minimum de la Great-West

la forme d'assurance permanente la meilleure marché qu'ils puissent se procurer. Vous évitez le fardeau de gros paiements de prime et, cependant, votre famille reçoit une protection complète au moment où elle en a le plus besoin.

Ecrivez aujourd'hui même pour renseignements sur cette police.

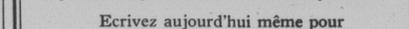
J. ERNEST HEBERT "Assurance Générale" Edmundston, N.-B.

THE GREAT-WEST LIFE ASSURANCE COMPANY

HEAD OFFICE - WINNIPEG

THE RENO

le thé parfait



AVIS

La Ville d'Edmundston a nommé un inspecteur alimentaire, le Docteur Fortunat Coljin, qui est chargé de voir à faire observer dans les limites de la ville les règlements du Bureau d'Hygiène relativement à la distribution et à la vente des produits alimentaires et surtout le lait et la crème, excepté la crème employée à la fabrication du beurre et de la crème à la glace.

Toute personne qui voudra vendre, distribuer ou fournir du lait et de la crème dans les limites de la ville d'Edmundston, devra obtenir un permis du Secrétaire-Trésorier de la Ville, et ce permis peut être accordé que sur production d'un certificat signé du Dr. Collin établissant que l'applicat s'est conformé aux exigences des règlements du Bureau d'Hygiène relativement à la production du lait et à la vente du lait et de la crème.

D'ici au 1er octobre, 1931, tous ceux que ce nouveau règlement peut intéresser devront s'adresser au Dr. Collin à Edmundston pour obtenir le certificat dont ils ont besoin avant d'obtenir leur permis.

Après le 1er octobre, tous ceux qui distribueront ou vendront du lait ou de la crème sans permis en ville seront poursuivis et subiront la peine que la loi impose en pareil cas.

Daté à Edmundston, N. B., le 22 août 1931.

THOMAS GUERETTE

Secrétaire-Trésorier.

BUREAU DE PLACEMENT:

Désirez-vous un emploi comme servante dans un hôtel ou maison privée? Donnez-nous votre nom et vos références. Avez-vous besoin d'une bonne servante? Nous pouvons vous en trouver avec de bonnes qualifications.

GATEAUX FRAIS ET DELICIEUX

De La Célèbre Marque "JAMES STRACHAM" de Montréal — Différentes Sortes.

A Vendre Chez

PHILIPPE MONETTE, Edmundston, N.-B.

A Votre Service...



R. BOUCHER

DIRECTEUR DE FUNERAILLES

14, rue Canada — Téléphone 86-31

EDMUNDSTON, N.-B.

BIERE

1 1/2 c le verre

Pourquoi payer si cher pour avoir de la bière quand vous pouvez faire vous-même, sans trouble ni gâchis, sans ustensils spéciaux et à si bas prix une BIERE FORTE et MOUSSEUSE, égale à celle des meilleures brasseries.

Achetez une tin de 2 1/2 lbs.

RITE-GOOD

Combinaison Malt Extract with Hop Flavour

PRIX: \$1.40

Il suffit de faire dissoudre le contenu de la tin dans 5 gallons d'eau bouillante en y ajoutant un morceau de levain et du sucre.

Chez votre épicer ou exporté frais de malle payés

par St. Lawrence Preserving Co. Reg'd Québec, Que.

BOUCHONS CAPSULES FOURNIS GRATUITEMENT

(81)

Pas de BOUILLAGE — Pas de SENTEUR